

IT Guida all'utilizzo

UK User manual

FR Guide d'utilisation

DE Benutzerrhandbuch

ES Guía de uso

PL Instrukcja obsługi

HR Uputstva za upotrebu

IT INSTALLAZIONE. Collegare il programmatore al rubinetto e raccordarlo all'impianto. Non installare il programmatore all'interno di pozzetti, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non usare il programmatore con sostanze chimiche o liquidi diversi dall'acqua. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,5 bar (7,3 psi) o superiori a 10 bar (145 psi).

UK INSTALLATION. Connect the timer to a tap and connect it to the system. Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0.5 bar (7.3 psi) or higher than 10 bar (145 psi).

FR INSTALLATION. Raccordez le programmeur au robinet et raccordez-le à l'installation. N'installez pas le programmeur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques ou liquides autres que l'eau. N'utilisez pas le programmeur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,5 bar (7,3 psi) ou supérieures à 10 bar (145 psi).

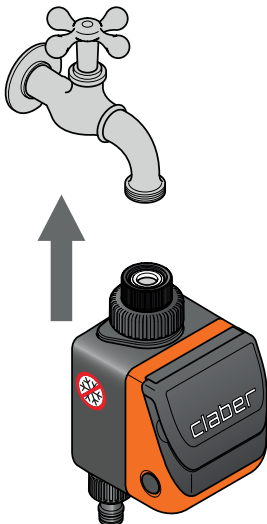
DE INSTALLATION. Schließen Sie den Bewässerungscomputer an den Wasserhahn an und verbinden Sie ihn mit der Anlage. Installieren Sie den Bewässerungscomputer nicht in Ventilbox unterirdisch oder in Gebäuden. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,5 bar (7,3 psi) oder über 10 bar (145 psi).

ES INSTALACIÓN. Conecte el programador al grifo y al sistema. No instale el programador dentro de arquetas, bajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No utilice el programador con sustancias químicas/líquidos distintos del agua. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) o superiores a 10 bar (145 psi).

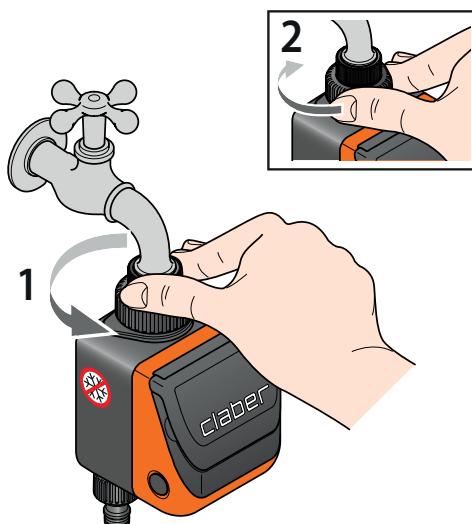
PL MONTAZ. Podłączyć programator do kranu i podłączyć go do systemu. Nie instalować programatora w studzienkach, pod poziomem ziemi ani wewnątrz budynków. Nie zasilać programatora ze źródeł innych niż zalecane. Nie używać programatora przy ciśnieniach roboczych poniżej 0,5 bar (7,3 psi) ani przekraczających 10 bar (145 psi).

HR INSTALACIJA. Montirajte programator na slavinu i spojite ga na sustav. Ne postavljajte programator unutar šahtova, ispod razine tla ili unutar zgrada. Osim vode, ne koristite programator s drugim tekućinama i kemikalijama. Ne koristite programator s radnim tlakovima nižim od 0,5 bara (7,3 psi) ili višim 10 bara (145 psi).

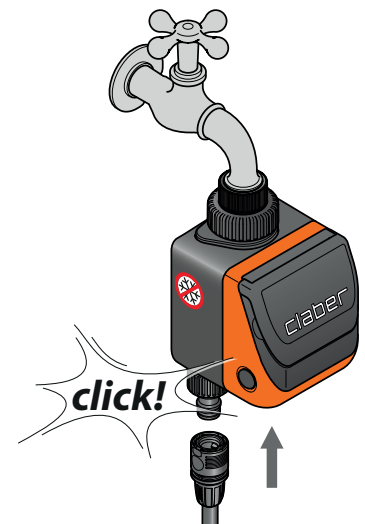
①



②



③



IT INSERIMENTO BATTERIA. Premere i due pulsanti laterali per aprire il programmatore e inserire una batteria alcalina da 9V, nuova e di marca.
Importante: ricordarsi di aprire il rubinetto dell'acqua.

UK FITTING THE BATTERY. Press the two side buttons to open the timer and insert a new, branded 9V alkaline battery.
Important: remember to turn on the water tap.

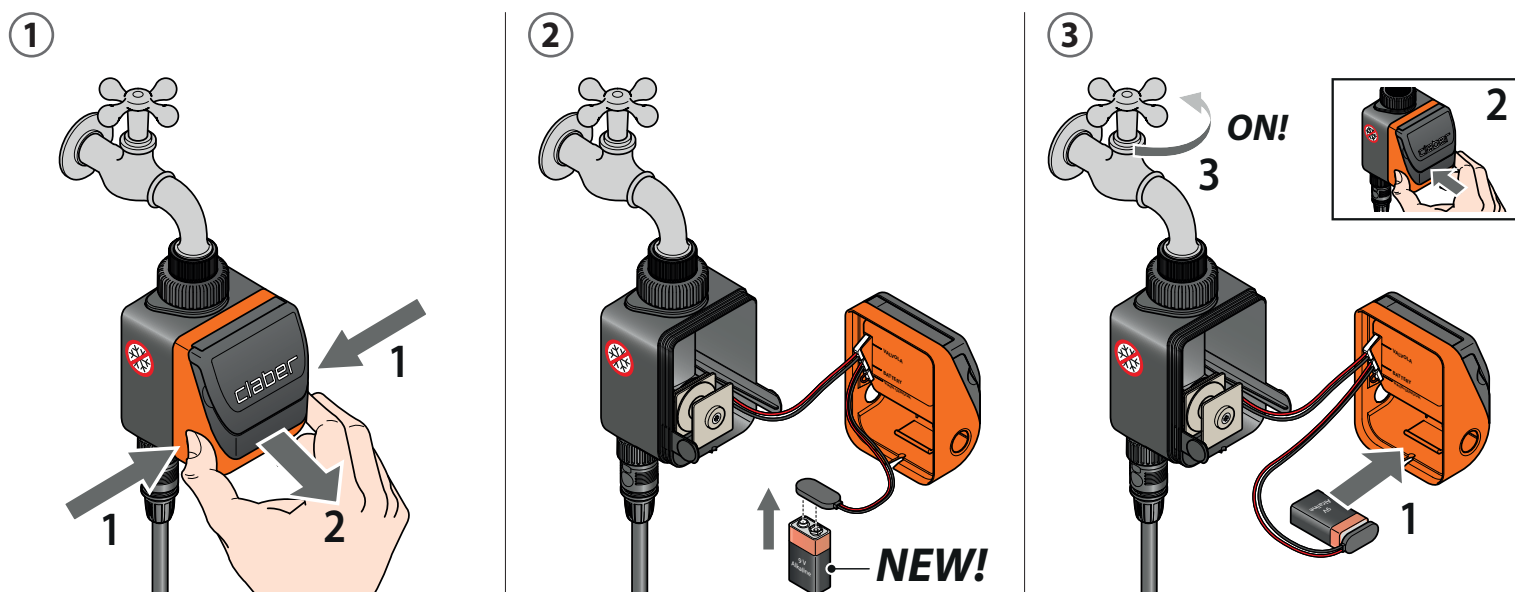
FR REMPLACER LA PILE. Appuyez sur les deux boutons latéraux pour ouvrir le programmeur et insérez une pile alcaline de 9V, neuve et de marque.
Attention: ne pas oublier d'ouvrir le robinet d'eau.

DE EINLEGEN DIE BATTERIE. Betätigen Sie die beiden seitlichen Tasten, um den Bewässerungscomputer zu öffnen und setzen Sie ein neue Alkaline 9V Markenbatterie ein.
Wichtig: Denken Sie daran, den Wasserhahn zu öffnen.

ES COLOCACIÓN DE LA PILA. Pulse los dos botones laterales para abrir el programador y coloque una pila alcalina de 9V, nueva y de marca.
Atención: acuérdesese de abrir el grifo del agua.

PL WKŁADANIE BATERII. Nacisnąć dwa boczne przyciski, aby otworzyć sterownik i włożyć nową, markową baterię alkaliczną 9V.
Ważne: pamiętać o odkreśnieniu kranu z wodą!

HR UMETANJE BATERIJE. Pritisnite dvije bočne tipke za otvaranje programatora i umetnite potpuno novu alkalnu bateriju od 9V.
Važno: ne zaboravite otvoriti slavinu za vodu.



- IT UTILIZZO - Programmazione dell'irrigazione.** Le caratteristiche di tutti i programmi sono riassunte in uno elenco riportato sul coperchio di protezione. Ciascun programma ha preimpostati la durata dell'irrigazione (quanto irrigare) e la frequenza dell'irrigazione (ogni quanto tempo irrigare); entrambi i parametri non sono modificabili.
- UK USE - Programming the timer.** All of the programme characteristics are summarised in a list provided on the protective cover. Each programme has a pre-set irrigation run time (i.e. how long to irrigate for) and frequency (i.e. how often to irrigate). Neither of these settings can be changed.
- FR UTILISATION - Programmation de l'arrosage.** Les caractéristiques de tous les programmes sont résumées dans une liste reportée sur le couvercle de protection. Chaque programme a la durée de l'arrosage (combien arroser) et la fréquence de l'arrosage (tous les combien arroser) prédéfinies ; les deux paramètres ne sont pas modifiables.
- DE GEBRAUCH - Programmierung der Bewässerung.** Auf dem Schutzdeckel finden Sie eine Übersicht mit den Eigenschaften aller Programme. Für jedes Programm sind die Bewässerungsdauer (wie lang bewässert wird) und die Bewässerungshäufigkeit (in welchen zeitlichen Abständen bewässert wird) voreingestellt; beide Parameter können nicht geändert werden.
- ES USO - Programación del riego.** Las características de todos los programas se resumen en una lista que figura en la tapa de protección. Cada programa tiene predefinidas la duración del riego (cuánto regar) y la frecuencia del riego (cada cuánto tiempo regar); estos dos parámetros no se pueden modificar.
- PL OBSŁUGA - Programowanie nawadniania.** Parametry wszystkich programów zostały podsumowane na liście umieszczonej na pokrywie ochronnej. Każdy program ma ustawiony czas nawadniania (ile nawadniać) i częstotliwość nawadniania (co ile czasu nawadniać); żadnego z tych parametrów nie można zmieniać.
- HR KORIŠTENJE - Programiranje zalijevanja.** Obilježja svih programa sadržana su na popisu koji se nalazi na zaštitnom omotu. Svaki program ima unaprijed postavljeno trajanje zalijevanja (koliko zalijevati) i učestalost zalijevanja (koliko često zalijevati); nijedan od parametara ne može se mijenjati.



**8422 Aquauno Logica/
8419 Aquauno Logica Plus**

1	2 min	every	12h
2	5 min	every	12h
3	10 min	every	12h
4	1 min	every	24h
5	3 min	every	24h
6	5 min	every	24h
7	8 min	every	24h
8	10 min	every	24h
9	15 min	every	24h
10	30 min	every	24h
11	60 min	every	24h
12	5 min	every	2 days
13	15 min	every	2 days
14	30 min	every	3 days
15	60 min	every	7 days

**8444 Aquauno Logica/
8932 Eco-Logic**

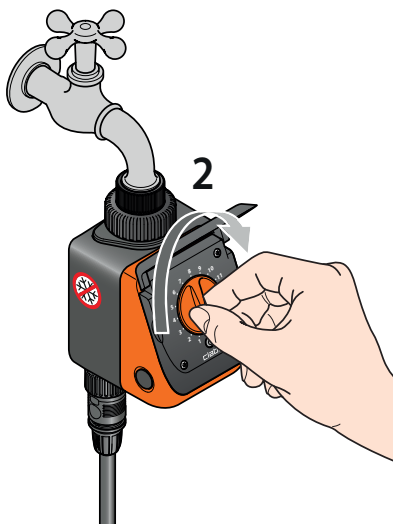
1	2 min	every	6h
2	5 min	every	6h
3	2 min	every	12h
4	5 min	every	12h
5	10 min	every	12h
6	5 min	every	24h
7	15 min	every	24h
8	30 min	every	24h
9	60 min	every	24h
10	90 min	every	24h
11	30 min	every	48h
12	60 min	every	48h
13	60 min	every	72h
14	90 min	every	72h
15	120 min	every	week

**8446 Aquauno Logica
Balcony**

1	1 min	every	12h
2	2 min	every	12h
3	5 min	every	12h
4	1 min	every	24h
5	2 min	every	24h
6	3 min	every	24h
7	4 min	every	24h
8	5 min	every	24h
9	6 min	every	24h
10	8 min	every	24h
11	10 min	every	24h
12	15 min	every	24h
13	2 min	every	48h
14	5 min	every	48h
15	8 min	every	72h

- IT UTILIZZO - Programmazione dell'irrigazione.** All'ora in cui si desidera che parta l'irrigazione ruotare il selettore sul programma desiderato. Il programma selezionato si attiva dopo 10 secondi. In Aquauno Logica Plus (codice 8419) un led luminoso verde si accende durante il suo funzionamento. Con batteria in esaurimento il led apparirà rosso.
- UK USE - Programming the timer.** At the time you want irrigation to start, turn the dial to the desired programme. The selected programme starts after 10 seconds. With Aquauno Logica Plus (code 8419), a green LED lights up during operation. When the batteries are running low, the LED is red.
- FR UTILISATION - Programmation de l'arrosage.** À l'heure où vous souhaitez que l'arrosage parte, tournez le sélecteur sur le programme souhaité. Le programme sélectionné s'active après 10 secondes. Sur Aquauno Logica Plus (code 8419) une led lumineuse verte s'allume pendant son fonctionnement. Avec pile quasiment déchargée, la led apparaîtra de couleur rouge.
- DE GEBRAUCH - Programmierung der Bewässerung.** Zu der Uhrzeit, zu der die Bewässerung starten soll, stellen Sie den Drehschalter auf das gewünschte Programm. Das ausgewählte Programm wird nach 10 Sekunden aktiviert. Beim Aquauno Logica Plus (Art. 8419) leuchtet während des Betriebs eine grüne LED. Wenn die Batterie fast leer ist, leuchtet die LED rot.
- ES USO - Programación del riego.** A la hora a la que se desea que comience el riego, gire el selector hasta el programa deseado. El programa seleccionado se activa al cabo de 10 segundos. En Aquauno Logica Plus (código 8419), un led luminoso verde se enciende durante el funcionamiento. Si la pila se está agotando, el led se encenderá en rojo.
- PL OBSŁUGA - Programowanie nawadniania.** W momencie, w którym chce się rozpocząć nawadnianie, należy obrócić przełącznik na żądany program. Wybrany program jest aktywowany po 10 sekundach. W Aquauno Logica Plus (kod 8419) zapala się zielona dioda LED podczas jego pracy. Przy niskim stanie baterii dioda LED będzie świecić na czerwono.
- HR KORIŠTENJE - Programiranje ciklusa zalijevanja.** U trenutku kada želite započeti zalijevanja, okrenite birač na željeni program. Izabrani program aktivirat će se nakon 10 sekundi. Kod Aquauno Logica Plus (šifra 8419) tijekom rada svijetli led zeleno svjetlo. U slučaju niske baterije, pojavit će se crveno led svjetlo.

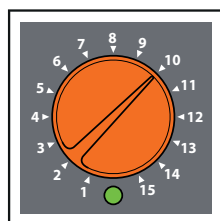
①



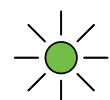
1



3

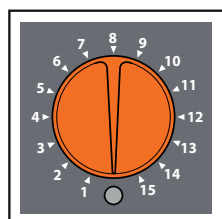
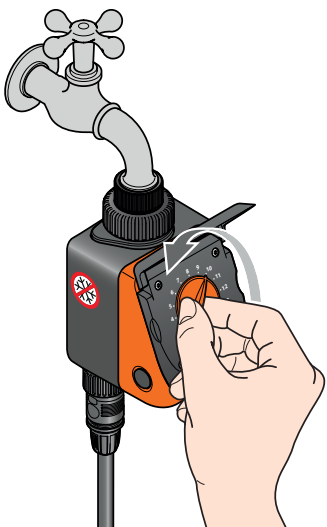


②

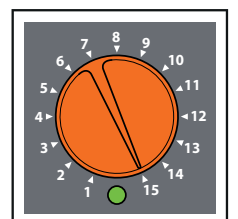
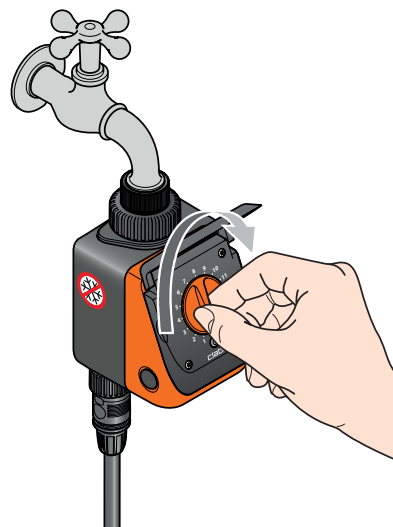

 10 sec.
**START!**

- IT UTILIZZO - Variazione della programmazione.** È possibile modificare il programma d'irrigazione in qualsiasi momento, portando il selettore in OFF/0 e poi, all'ora in cui si desidera partano le irrigazioni, spostandolo sul nuovo programma desiderato.
- UK USE - Changing a watering programme.** The irrigation programme can be changed at any time by turning the dial to OFF/0 and then turning it to the new programme you want to use at the time you want the irrigation cycle to start.
- FR UTILISATION - Variations de la programmation.** Il est possible de modifier le programme d'arrosage à tout moment, en amenant le sélecteur sur OFF/0 et, à l'heure où l'on souhaite faire partir les arrosages, en le déplaçant sur le nouveau programme souhaité.
- DE GEBRAUCH - Änderung der Programmierung.** Das Bewässerungsprogramm kann jederzeit verändert werden. Stellen Sie dazu den Drehschalter zunächst auf OFF/0 und zu der Uhrzeit, zu der die Bewässerungen starten sollen, stellen Sie den Schalter auf das neue gewünschte Programm.
- ES USO - Cambios en la programación.** El programa de riego se puede modificar en cualquier momento, poniendo el selector en OFF/0 y luego, a la hora a la que se desea que comiencen los riegos, volviendo a ponerlo en el nuevo programa deseado.
- PL OBSŁUGA - Zmiany w programowaniu.** Zmiana w programowaniu. Program nawadniania można zmienić w dowolnym momencie, obracając przełącznik w położenie OFF/0, a następnie, o żądanej godzinie rozpoczęcia nawadniania, przestawiając go do nowego żądanego programu.
- HR KORIŠTENJE - Promjena programa.** Program zalijevanja moguće je promijeniti u bilo kojem trenutku, okretanjem birača na OFF/0 i zatim, kad želite započeti zalijevanje, pomicanjem na novi željeni program.

1

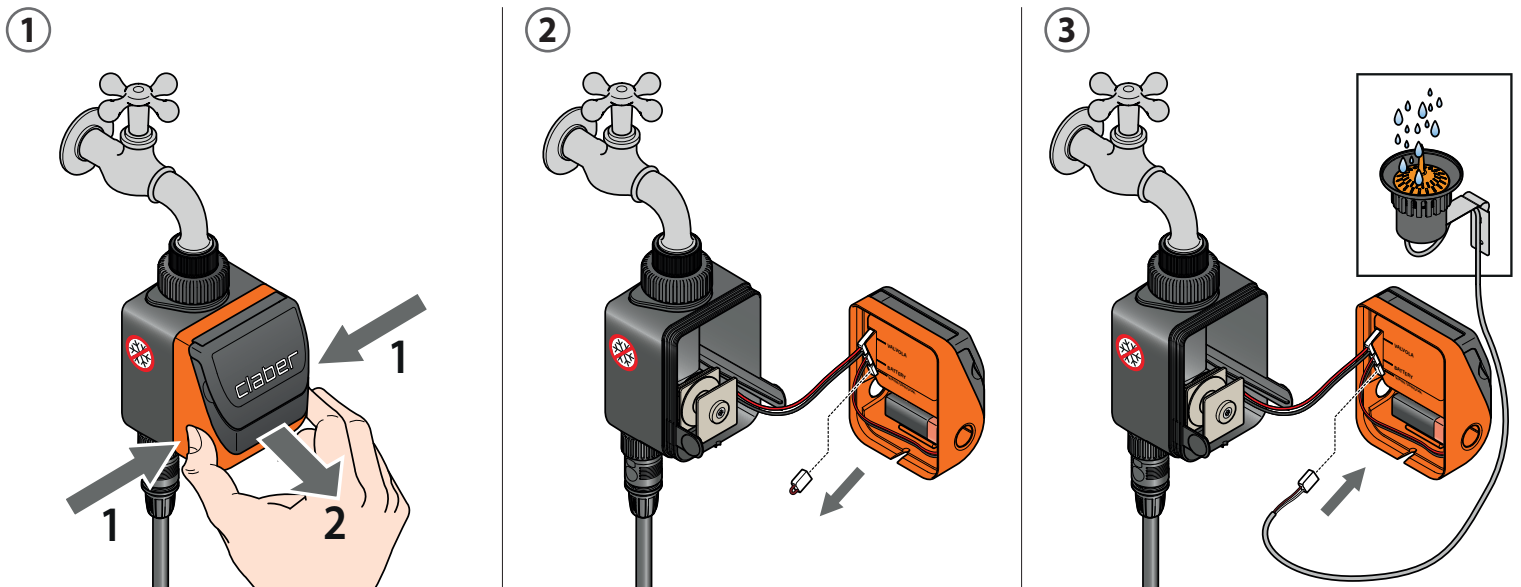


2

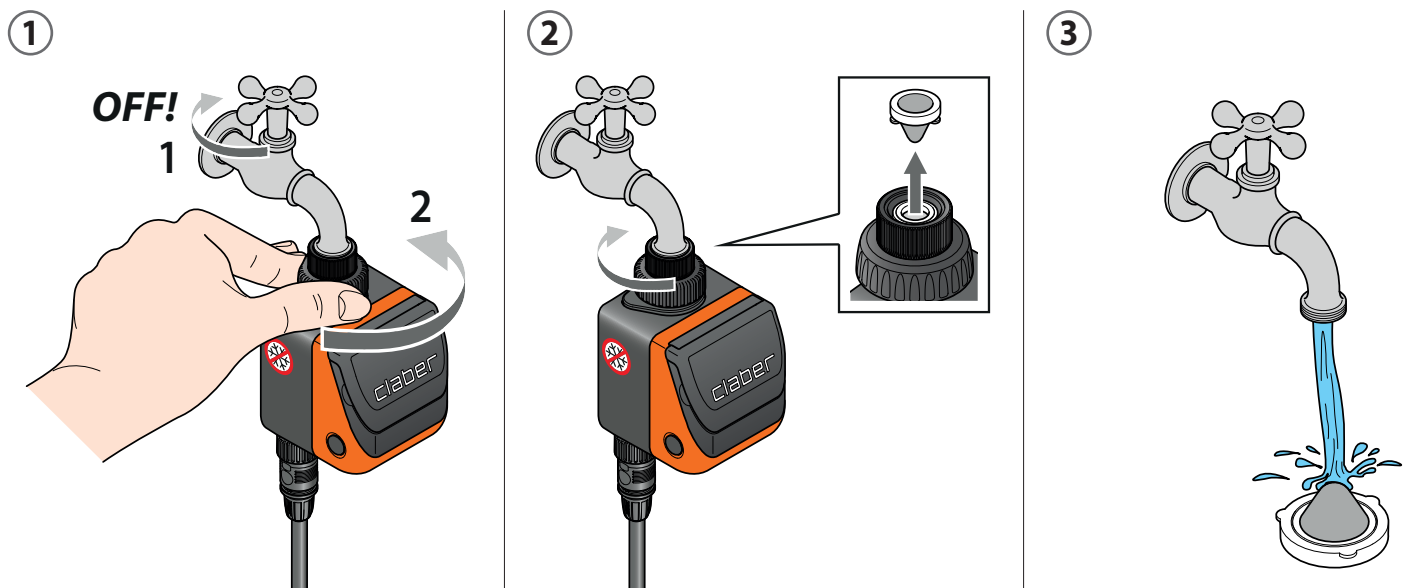


Per programmatori (codice): - For timers (code): - Pour les programmeurs (code): - Für Bewässerungscomputer (Art.): - Para programadores (código): - W przypadku programatorów (kod): - za programatore (šifra):

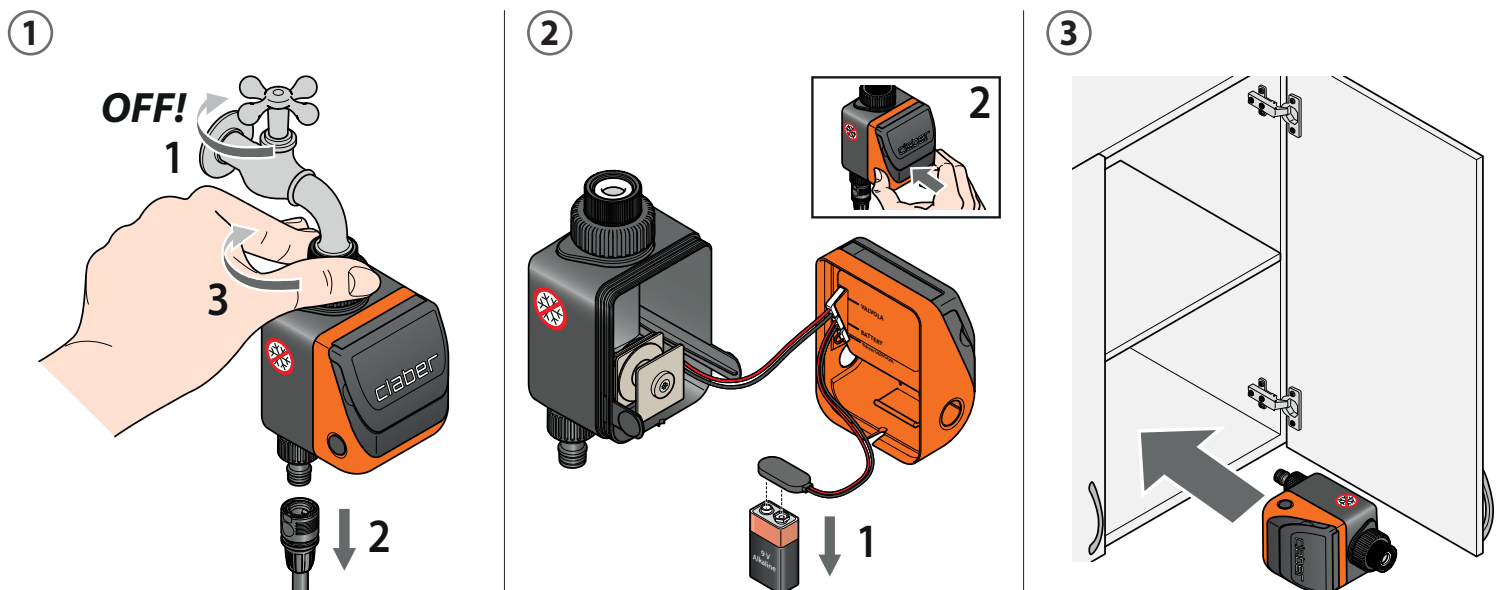
- IT RAIN SENSOR.** In Aquauno Logica Plus (codice 8419) è possibile collegare al programmatore il sensore di pioggia Rain Sensor (codice 90915), utilizzando l'apposito connettore e togliendo il connettore ponte installato. Se inizia a piovere il Rain Sensor non fermerà l'irrigazione in corso, ma quelle successive se il livello di acqua al suo interno sarà sufficiente (pluviometria di almeno 5 mm). Se non si usa il Rain Sensor, lasciare inserito il connettore ponte. Attenzione: se non è inserito il connettore ponte nè il connettore del Rain Sensor, il programmatore non effettuerà le irrigazioni.
- UK RAIN SENSOR.** With Aquauno Logica Plus (code 8419), you can connect the Rain Sensor (code 90915) to the timer by replacing the existing bridge connector installed with a specific connector. If it starts to rain, the Rain Sensor will not stop the irrigation cycle in progress but it will stop the subsequent cycles if the level of water inside it reaches a sufficient level (at least 5 mm of rainfall). If you are not using the Rain Sensor, leave the bridge connector inserted. Warning: if neither the jumper nor the Rain Sensor connector are connected, the timer will not run any irrigation programmes.
- FR RAIN SENSOR.** Sur Aquauno Logica Plus (code 8419) il est possible de raccorder le capteur de pluie Rain Sensor (code 90915) au programmeur, en utilisant le connecteur prévu à cet effet et en retirant le connecteur pont installé. Si il commence à pleuvoir, le Rain Sensor n'arrêtera pas l'arrosage en cours, mais ceux suivants si le niveau d'eau à l'intérieur est suffisant (pluviométrie d'au moins 5 mm). Si le Rain Sensor n'est pas utilisé, laisser le connecteur pont inséré. Attention : si n'est inséré ni le connecteur pont, ni le connecteur du Rain Sensor, le programmeur n'effectuera pas les arrosages.
- DE RAIN SENSOR.** Beim Aquauno Logica Plus (Art. 8419) können Sie an den Bewässerungscomputer den Regensensor Rain Sensor (Art. 90915) anschließen; verwenden Sie dazu den entsprechenden Verbinder und entfernen Sie den installierten Brückenstecker. Wenn es zu regnen beginnt, unterbricht der Rain Sensor nicht die laufende Bewässerung, sondern setzt die nächsten Bewässerungen aus, wenn der Wasserstand in seinem Inneren ausreichend hoch ist (Niederschlagshöhe von mindestens 5 mm). Wenn der Rain Sensor nicht verwendet wird, lassen Sie den Brückenstecker eingesetzt. Achtung: wenn weder der Brückenstecker noch der Steckverbinder des Rain Sensors eingesteckt sind, führt der Bewässerungscomputer keine Bewässerungen durch.
- ES RAIN SENSOR.** En Aquauno Logica Plus (código 8419), se puede conectar al programador el sensor de lluvia Rain Sensor (código 90915), utilizando el conector previsto y quitando el conector puente instalado. Si empieza a llover, el Rain Sensor no interrumpirá el riego en curso, sino los siguientes si el nivel de agua en su interior es suficiente (pluviometría de al menos 5 mm). Si no va a usar el Rain Sensor, deje el conector puente montado. Atención: si no está conectado el conector puente ni el conector del Rain Sensor, el programador no efectuará los riegos.
- PL RAIN SENSOR.** W Aquauno Logica Plus (kod 8419) do programatora można podłączyć czujnik deszczu Rain Sensor (kod 90915), korzystając w tym celu z odpowiedniego złącza i wyjmując zainstalowany łącznik mostkowy. Jeśli zacznie padać deszcz, czujnik Rain Sensor nie przerwie nawadniania w toku, ale, jeśli poziom wody w jego wnętrzu będzie wystarczający (opady deszczu równe co najmniej 5 mm), kolejne nawadnianie zostanie wstrzymane. Jeśli nie korzysta się z czujnika Rain Sensor, zostawić założony łącznik mostkowy. Uwaga: jeśli nie jest założony łącznik mostkowy ani nie jest podłączone złącze czujnika Rain Sensor, programator nie będzie przeprowadzał nawadniania.
- HR SENZOR ZA KIŠU.** U Aquauno Logica Plus (šifra 8419) moguće je na programator spojiti senzor kiše Rain Sensor (šifra 90915), zamjenom postojećeg prenosnog konektora s odgovarajućim konektorom. Ako počne kišiti, Rain Sensor neće zaustaviti zalijevanje u tijeku, već sljedeća zalijevanja ako razina vode u njegovoj unutrašnjosti bude dovoljna (najmanje 5 mm padalina). Ostavite umetnut prenosni konektor ako se senzor za kišu ne koristi. Pažnja: ako nisu umetnuti prenosni konektor ili konektor Rain Sensor, programator neće izvršiti navodnjavanje.



- IT PULIZIA E MANUTENZIONE.** Lavare il filtro alla fine di ogni stagione e controllarlo periodicamente. Chiudere il rubinetto e allentare la ghiera di serraggio ruotandola in senso antiorario. Svitare la ghiera della presa 3/4" dal rubinetto ruotandola in senso orario. Estrarre il filtro e sciacquarlo sotto acqua corrente. Dopo il lavaggio rimontare il tutto. Per una pulizia accurata dei componenti interni vedere lo **schema di smontaggio/rimontaggio delle parti meccaniche da effettuare a fine stagione.**
- UK CLEANING AND MAINTENANCE.** Clean the filter at the end of each season and check it regularly. Turn off the water tap and loosen the screw collar, turning anticlockwise. Loosen the 3/4" screw collar of the tap connector, turning clockwise. Remove the filter. Rinse the filter clean under running water. After washing, reassemble all parts as before. To clean the internal components properly, please see the **diagram showing the mechanical parts to be disassembled/ reassembled at the end of the season.**
- FR NETTOYAGE ET ENTRETIEN.** Lavez le filtre à la fin de chaque saison et contrôlez-le périodiquement. Fermer le robinet et desserrer la bague de serrage en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Dévisser la bague de la prise 3/4" du robinet en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Déposer le filtre. Rincer le filtre sous l'eau courante. Après le nettoyage, remonter le tout. Pour un nettoyage soigné des composants internes, consultez le **schéma de démontage/remontage des parties mécaniques à effectuer en fin de saison.**
- DE REINIGUNG UND WARTUNG.** Reinigen Sie den Filter am Ende jeder Saison und kontrollieren Sie ihn regelmäßig. Schließen Sie den Hahn und lösen Sie den Gewinding, indem Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Schrauben Sie den Gewinding des 3/4"-Anschlusses vom Hahn, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen. Nehmen Sie den Filter heraus und spülen Sie ihn unter fließendem Wasser ab. Bauen Sie nach der Reinigung alles wieder zusammen. Für eine akkurate Reinigung der inneren Bauteile wird auf die **Übersicht zum Ausbau/Wiedereinbau der mechanischen Bauteile am Saisonende** verwiesen.
- ES LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.** Lave el filtro al final de cada temporada y revíselo periódicamente. Cierre el grifo y afloje el casquillo de apriete girándolo hacia la izquierda. Desenrosque el casquillo de apriete de la toma de 3/4" del grifo girándolo hacia la derecha. Extraiga el filtro. Limpie el filtro con un chorro de agua corriente. Tras el lavado, móntelo todo. Para limpiar en profundidad los componentes internos, consulte el **esquema del desmontaje/montaje de las partes mecánicas que se debe realizar a final de temporada.**
- PL CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.** Na koniec każdego sezonu umyć filtr i sprawdzić go okresowo. Zamknąć kran i poluzować nakrętkę mocującą, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Zdjąć nakrętkę mocującą złącza 3/4" z kranu, obracając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Wyjąć filtr i wypłukać go pod bieżącą wodą. Po umyciu zmontować wszystko ponownie. W celu dokładnego oczyszczenia elementów wewnętrznych należy zapoznać się ze **schematem demontażu i ponownego montażu części mechanicznych przeprowadzanych pod koniec sezonu.**
- HR ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE.** Operite filtar na kraju svake sezone i redovno ga provjeravajte. Zatvorite slavinu i otpustite maticu steznog prstena okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Odvijte 3/4" stezni prsten konektora za slavinu okrećući ga u smjeru kazaljke na satu. Uklonite filtar i isperite ga pod mlazom vode. Nakon pranja sve ponovno sastavite. Za temeljito čišćenje unutarnjih komponenti pogledajte **skicu rastavljanja/ponovnog sastavljanja mehaničkih dijelova koje se obavlja na kraju sezone.**



- IT PULIZIA E MANUTENZIONE.** A fine stagione, prima dell'arrivo delle gelate invernali, scollegare il programmatore dal rubinetto, rimuovere la batteria e riporlo in un ambiente chiuso e non umido dove la temperatura non scende al di sotto di 3 °C.
- UK CLEANING AND MAINTENANCE.** At the end of the season, before the winter frosts, disconnect the timer from the tap, remove the battery and store the timer in a sheltered place, away from damp, where the temperature does not fall below 3°C.
- FR NETTOYAGE ET ENTRETIEN.** En fin de saison, avant l'arrivée des gelées hivernales, débranchez le programmeur du robinet, retirez la pile et rangez-le dans un lieu à l'abri et non humide, où la température ne descend pas en dessous de 3°C.
- DE REINIGUNG UND WARTUNG.** Vor Einbruch der Frostperiode soll der Bewässerungscomputer vom Wasserhahn abgeschraubt werden. Entfernen Sie dann die Batterie und lagern Sie den Bewässerungscomputer frostsicher (Temperatur +3°C) und trocken ein.
- ES LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.** A final de temporada, antes de que lleguen las heladas invernales, desconecte el programador del grifo, extraiga la pila y guárdelo en un lugar protegido y no húmedo en el que la temperatura no baje de 3 °C.
- PL CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.** Pod koniec sezonu, przed nadejściem zimowych mrozów, należy odłączyć programator od kranu, wyjąć baterię i umieścić go w zamkniętym, niewilgotnym pomieszczeniu, gdzie temperatura nie spada poniżej 3°C.
- HR ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE.** Na kraju sezone, prije početka zimskog mraza, skinite programator sa slavine, izvadite bateriju i spremite ga na suho i zatvoreno mjesto na temperaturi iznad 3°C.



Per programmatori (codice): - For timers (code): - Pour les programmeurs (code): - Für Bewässerungscomputer (Art.): - Para programadores (código): - W przypadku programatorów (kod): - za programatore (šifra):